

# CURRICULUM VITAE



## Informații personale

Nume / Prenume **PUNGĂ LOREDANA MIHAELA (c. FRĂȚILĂ 1998-2011)**  
E-mail [loredana.punga@e-uvf.ro](mailto:loredana.punga@e-uvf.ro)  
Naționalitate Română

Orcid ID <https://orcid.org/0000-0003-0544-237X>  
Scopus Author ID 57194624176  
UEFISCDI ID U-2000-065Y-8928  
Web of Science ID <https://publons.com/researcher/AAS-6016-2020/>

## Experiență profesională

Perioada **septembrie 2020 - prezent**  
Funcția sau postul ocupat Profesor universitar

Perioada **2012-2020**  
Funcția sau postul ocupat Conferențiar universitar

Perioada **2004-2012**  
Funcția sau postul ocupat Lector universitar

Activități și responsabilități principale Cursuri și seminare de limba engleză contemporană, Metodologia traducerii, Traducere economică, Traducere consecutivă, Traducere specializată

Numele și adresa angajatorului Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, Bv. Vasile Pârvan nr.4, Timișoara

Tipul activității sau sectorul de activitate Activitate didactică și de cercetare științifică

Perioada **2003-2004**  
Funcția sau postul ocupat Asistent universitar  
Activități și responsabilități principale Seminare de fonetica limbii engleze, cursuri practice de limba engleză  
Numele și adresa angajatorului Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Catedra de Limba și Literatura Engleză, Bv. Vasile Pârvan nr.4, Timișoara  
Tipul activității sau sectorul de activitate Activitate didactică și de cercetare științifică

Perioada **2000-2003**  
Funcția sau postul ocupat Asistent universitar  
Activități și responsabilități principale Seminare de limba engleză, cursuri practice de limba engleză pentru afaceri  
Numele și adresa angajatorului Universitatea Tibiscus", Facultatea de Limbi Moderne Aplicate, str. Daliei nr.1, Timișoara

|                                              |                                                                                        |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Tipul activității sau sectorul de activitate | Activitate didactică și de cercetare științifică                                       |
| Perioada                                     | <b>1998 – 2000</b>                                                                     |
| Funcția sau postul ocupat                    | Preparator universitar                                                                 |
| Activități și responsabilități principale    | Cursuri practice de limba engleză, cursuri practice de engleză economică               |
| Numele și adresa angajatorului               | Universitatea „Tibiscus”, Facultatea de Științe Economice, str. Daliei nr.1, Timișoara |
| Tipul activității sau sectorul de activitate | Activitate didactică și de cercetare științifică                                       |

### Funcții administrative în învățământul superior

|          |                                                                                                                                         |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Perioada | <b>mai 2024 - prezent</b>                                                                                                               |
| Funcția  | Director al Școlii Doctorale de Științe Umaniste, IOSUD Universitatea de Vest, Timișoara                                                |
| Perioada | <b>2020 - 2024</b>                                                                                                                      |
| Funcția  | Decan al Facultății de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest, Timișoara                                                    |
| Perioada | <b>2016 – 2020</b>                                                                                                                      |
| Funcția  | Prodecan al Facultății de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest, Timișoara                                                 |
| Perioada | <b>2011-2016</b>                                                                                                                        |
| Funcția  | Director al Departamentului de Limbi și Literaturi Moderne, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest, Timișoara |
| Perioada | <b>2008-2011</b>                                                                                                                        |
| Funcția  | Șef al Catedrei de Limba și Literatura Engleză, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest, Timișoara             |

### Alte atribuții în învățământul superior /agenții naționale de evaluare a calității în învățământul superior

|          |                                                                                         |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Perioada | <b>2016 – prezent</b>                                                                   |
| Funcția  | Coordonator doctorat, domeniul Filologie (atestat de abilitare nr. 4918 din 11.08.2016) |
| Afilieră | Școala Doctorală de Științe Umaniste, Universitatea de Vest din Timișoara               |

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Teze de doctorat finalizate</b> | <b>2017</b> , Raad Al-Jomaely: <i>Divergence, Conformity and Inconsistency in the Articulation of English Sounds by Iraqi Speakers of English</i><br><b>2018</b> , Hussein Ahmed: <i>Suprasegmental features of the English Language Spoken by Iraqis</i><br><b>2019</b> , Tarrish Abbas: <i>US Presidents' Discourse. A Linguistic Approach</i><br><b>2020</b> , Mihaela Stănculete: <i>Beginning of Mandate Speeches of Romanian and British Prime-Ministers. A Comparative Approach</i><br><b>2021</b> , Marius Golea: <i>Traducerea textelor religioase creștine din limba engleză în limba română. Aspecte lingvistice și dogmatice</i><br><b>2022</b> , Iozefina Șandor: <i>Peculiarities of Classroom Discourse. The EFL Class</i><br><b>2022</b> , Maria Cristina Miulescu: <i>A Diachronic Overview of the competences Required on the Translation Market</i><br><b>2024</b> , Mohamed Ramadhan: <i>Iraqi EFL Learners' Difficulties with the English Passive Voice</i><br><b>2024</b> , Denisa Ungurean, <i>The Translation of Legal Documents in Romanian Courts of Law</i> |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                   |                                            |
|-----------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>Doctoranzi aflați în stagi</b> | 5 (din care 1 în co-tutelă internațională) |
|-----------------------------------|--------------------------------------------|

**Participare ca referent în comisii de susținere a tezelor de doctorat**

14 (Universitatea din București; Universitatea „Babeș Bolyai”, Cluj; Universitatea „Al. I. Cuza”, Iași; Universitatea din Craiova; Universitatea „Lucian Blaga”, Sibiu, Universitatea de Vest, Timișoara)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Perioada | <b>2015-prezent</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Funcția  | Expert evaluator ARACIS, domeniul Limbi Moderne Aplicate<br><a href="http://pfe.aracis.ro/inscriere/registru/lista_c_d/2/74/">http://pfe.aracis.ro/inscriere/registru/lista_c_d/2/74/</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Perioada | <b>2013</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Funcția  | Membră în comisia de audit intern a Universității de Vest, Timișoara                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Perioada | <b>2011-prezent</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Funcția  | Director al programului de studii de licență Limbi Moderne Aplicate, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest, Timișoara                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Perioada | <b>2006-prezent</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Funcția  | Membră în comisia de întocmire a dosarelor de acreditare și evaluare periodică a specializării Limbi Moderne Aplicate (2006, 2011, 2015), a dosarului de acreditare instituțională a Universității de Vest, Timișoara (2015), a dosarului de acreditare a Școlii Doctorale de Științe Umaniste, UVT (2019)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Perioada | <b>2004-prezent</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Funcția  | Membră în comisii de susținere publică a tezelor de doctorat (Universitatea de Vest din Timișoara; Universitatea „Babeș Bolyai”, Cluj-Napoca; Universitatea „Lucian Blaga”, Sibiu);<br>Membră în comisiile consultative ale doctoranzilor;<br>Membră în comisiile de admitere la ciclurile de licență și masterat și de finalizare a studiilor de licență și masterat;<br>Coordonator de lucrări de licență, disertații și lucrări de gradul I în învățământul preuniversitar;<br>Membră în comisii de concurs pentru ocuparea funcțiilor în învățământul superior (Universitatea de Vest din Timișoara, Universitatea Politehnică, Timișoara; Universitatea „Babeș Bolyai”, Cluj-Napoca; Universitatea „Eftimie Murgu”, Reșița; Universitatea din Petroșani, etc.);<br>Coordonator al practicii de specialitate a studenților de la secția Limbi Moderne Aplicate. |

**Sesiuni de formare în domeniul calității în învățământul superior**

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Perioada           | <b>2019</b>                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Sesiune de formare | Îmbunătățirea politicilor publice în învățământul superior și creșterea calității reglementărilor prin actualizarea standardelor de calitate – QAFIN. Metodologia și ghiduri privind evaluarea externă a calității în învățământul superior din România (Timișoara) |
| Perioada           | <b>2017</b>                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Sesiune de formare | Standarde pentru evaluarea externă periodică a domeniilor de studii universitare de masterat (București)                                                                                                                                                            |
| Perioada           | <b>2017</b>                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Sesiune de formare | Sesiune de instruire periodică a experților ARACIS (Sibiu)                                                                                                                                                                                                          |

**Cursuri online de formare în domeniul calității în învățământul superior**

|                    |                                                                                                                                                   |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Perioada           | <b>2017</b>                                                                                                                                       |
| Denumirea cursului | Standarde specifice pentru Anul pregătitor de limba română pentru cetățenii străini (platforma.aracis.ro)                                         |
| Perioada           | <b>2016</b>                                                                                                                                       |
| Denumirea cursului | Standarde și linii directoare europene pentru asigurarea calității în învățământul superior. Asigurarea internă a calității (platforma.aracis.ro) |

|                    |                                                                                                                                               |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Perioada           | <b>2014</b>                                                                                                                                   |
| Denumirea cursului | Proceduri privind acreditarea/ evaluarea externă a domeniilor de studii universitare de masterat (platforma.aracis.ro)                        |
| Perioada           | <b>2013</b>                                                                                                                                   |
| Denumirea cursului | Standarde și linii directoare pentru asigurarea calității în spațiul european al Învățământului Superior (platforma.aracis.ro)                |
| Perioada           | <b>2013</b>                                                                                                                                   |
| Denumirea cursului | Cod de bune practici pentru Departamentele de Asigurare a Calității din instituțiile de învățământ superior din România (platforma.aracis.ro) |

### Educație și formare

|                                           |                                                                                                       |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Perioada                                  | <b>2016</b>                                                                                           |
| Calificarea / diploma obținută            | Atestat de abilitare nr. 4918/11.08.2016                                                              |
| Titlul tezei                              | <i>Approaches to Languages in Use</i>                                                                 |
| Domeniul                                  | Filologie                                                                                             |
| Numele și tipul instituției de învățământ | Universitatea de Vest din Timișoara                                                                   |
| Perioada                                  | <b>1999-2005</b>                                                                                      |
| Titlul tezei                              | <i>The Ecological Discourse. A Linguistic Approach</i> (coordonator: prof. univ.dr. Hortensia Pârlog) |
| Calificarea / diploma obținută            | Diplomă de doctor nr. 317/30.01.2007, cu distincția Magna cum Laudae                                  |
| Domeniul                                  | Filologie                                                                                             |
| Numele și tipul instituției de învățământ | Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie                        |
| Perioada                                  | <b>2000-2001</b>                                                                                      |
| Calificarea / diploma obținută            | Bursă Fulbright (cercetare doctorală)                                                                 |
| Domeniul                                  | Lingvistică aplicată                                                                                  |
| Numele și tipul instituției de învățământ | University of California, Davis, USA                                                                  |
| Perioada                                  | <b>1997-1999</b>                                                                                      |
| Calificarea / diploma obținută            | Diplomă de studii aprofundate                                                                         |
| Domeniul                                  | Anglistică și americanistică                                                                          |
| Numele și tipul instituției de învățământ | Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie                        |
| Perioada                                  | <b>1993-1997</b>                                                                                      |
| Calificarea / diploma obținută            | Diplomă de licență; specializarea Limba și literatura engleză – Limba și literatura română            |
| Domeniul                                  | Limbi și literaturi                                                                                   |
| Numele și tipul instituției de învățământ | Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie                        |

### Formare continuă Perioada: Activitatea de formare

**Octombrie 2024:** Atelier de formare “Inteligența artificială în educație”, CDA Universitatea de Vest din Timișoara

**Septembrie 2022:** Program de formare “Success in Entrepreneurship Ecosystem Development - Babson College University Leadership Program”, Fundația Româno-Americană, București;

**noiembrie 2021:** Workshop “Digital Learning”, UNITA Teaching and Learning Centers Network, Universitatea de Vest din Timișoara, online;

**decembrie 2019:** Dezbateri “Languages at the heart of learning”, European Centre for Modern Languages, Graz, Austria;

**noiembrie 2019:** Workshop “Traducerea automată – Perspective și limitări”, Reprezentanța Comisiei Europene în România, București;  
**aprilie 2019:** Workshop “Neural Machine Translation – Errors – Post-editing”, Universitatea “Politehnica”, Timișoara;  
**aprilie 2019:** Workshop “TV Live Subtitling: Theoretical, Technological and Professional Aspects”, Universitatea “Politehnica”, Timișoara;  
**octombrie 2017:** Workshop “Aplicații ale lingvisticii de corpus din perspectivă interdisciplinară – modele de cercetare în lingvistica aplicată”, Universitatea de Vest, Timișoara;  
**martie 2017:** Workshop “Cons-Sim Interpreting without Notes”, Universitatea “Politehnica”, Timișoara;  
**iunie 2013:** Workshop “Research Methods for Academic Writing Teachers and Researchers”, Central European University, Budapesta;  
**martie 2013:** Workshop “Theses and research papers as a genre: implications for writing, supervision and assessment”, Universitatea Națională “Ivan Franko”, L'viv, Ucraina.

**Formator** Formator BIP „Crossing Linguistic Borders: Translating in United Europe”, Universitatea de Vest din Timișoara, 24-28 martie 2025;  
 Formator Școala de vară internațională TermNet, Universitatea de Vest din Timișoara, 2-6 iunie 2025;

**Diplome, distincții oferite de  
asociații profesionale/  
universități**

- Diplomă de excelență oferită de Universitatea de Științele Vietii „Mihai I al României”, Timișoara
- Diplomă de excelență oferită de Facultatea de Științe ale Comunicării, Universitatea „Politehnica”, Timișoara, 2022;
- Diplomă de excelență oferită de Romanian Society of English and American Studies (RSEAS), 2019, 2020;
- Diplomă de merit oferită de Romanian Association of Teachers of English (RATE), 2019;
- Diplomă de merit oferită de Facultatea de Științe ale Comunicării, Universitatea „Politehnica”, Timișoara, 2018.

**Activitate științifică**

**Publicații**  
(detaliere în Lista de publicații)

- 2 cărți (din care una publicată în țară și una în străinătate);
- 5 capitole în cărți publicate în străinătate, 6 capitole în cărți publicate în țară;
- 4 manuale universitare;
- 7 volume editate (4 publicate în țară, 3 publicate în străinătate);
- 58 de articole, studii, recenzii

**Vizibilitate și impact**

- 184 citări și mențiuni bibliografice; (H-index – 2, index Google scholar – 7)
- 20 recenzări ale lucrărilor publicate în reviste din țară și din străinătate

**Referent științific**

- Referent științific la editura Cambridge Scholars Publishing, Newcastle, UK, pentru domeniul *Translation and Dictionaries*;  
<https://www.cambridgescholars.com/t/TranslationDictionariesAdvisory>
- Referent științific domeniul Filologie, Editura Universității de Vest, Timișoara  
[https://editura.uvt.ro/?page\\_id=84](https://editura.uvt.ro/?page_id=84)
- Referent științific la 6 cărți de specialitate ale unor autori români și străini;
- Referent științific la reviste de specialitate publicate în țară și în străinătate:
  - *Perspectives. Studies in Translation Theory and Practice* (Taylor and Francis)
  - *MonTI. Monografias de Traduccion e Interpretation* (Universitat d'Alacant, Universitat Jaume I de Castelló and Universitat de València)
  - *Open Linguistics* (De Gruyter)
  - *Studies about Languages* (Kaunas University of Technology)
  - *Swedish Journal of Romanian Studies* (Universitatea din Lund, Suedia);
  - *Studia Universitatis Babeș Bolyai* (Universitatea „Babeș Bolyai”, Cluj-Napoca);
  - *Buletinul Științific al Universității „Politehnica” Timișoara. Seria Limbi Moderne* (Universitatea „Politehnica”, Timișoara);
  - *BAS. British and American Studies* (Universitatea de Vest, Timișoara);
  - *Translationes* (De Gruyter/ Sciendo);

**Activitate editorială** Editor/ Membră în comitetul științific al revistelor/ editurilor:

- *Studies about Languages* (Kaunas University of Technology);  
<https://kalbos.ktu.lt/index.php/KStud/about/editorialTeam>
- *Open Linguistics* (De Gruyter);  
[https://www.degruyter.com/view/journals/opli/opli-overview.xml?tab\\_body=editorialContent-68844](https://www.degruyter.com/view/journals/opli/opli-overview.xml?tab_body=editorialContent-68844)
- *Translationes* (De Gruyter/ Sciendo);  
[https://content.sciendo.com/view/journals/tran/tran-overview.xml?tab\\_body=editorialContent-68844](https://content.sciendo.com/view/journals/tran/tran-overview.xml?tab_body=editorialContent-68844)
- *BAS. British and American Studies* (Editura Universității de Vest, Timișoara);  
<https://litere.uvt.ro/publicatii/BAS/editors.htm>
- *Buletinul Științific al Universității Politehnica Timișoara. Seria Limbi Moderne* (Editura Politehnica, Timișoara);  
<http://www.sc.upt.ro/ro/publicatii/buletinul-stiintific/editorial-board>
- Membră în colectivul editorial al seriei *Studii de traducere*, Editura Politehnica, Timișoara.  
<http://sc.upt.ro/attachments/article/395/Colectiv%20editorial.pdf>

**Apartenența la societăți științifice/  
asociații profesionale**

**Membră a societăților științifice/ asociațiilor profesionale:**

- The Romanian Society for English and American Studies (RSEAS), din 2000;
- The European Society for the Study of English (ESSE), din 2000;
- European Society for Translation Studies, din 2018;
- The International Pragmatics Association, din 2002;
- Asociația pentru Cercetare Multidisciplinară din Zona de Vest a României (AMCV), din 2007;
- Centrul de cercetare Isttrarom Translationes, din 2010;
- Centrul de cercetare CODHUS, din 2020;
- European Association for the Teaching of Academic Writing, din 2012;
- Romanian Association of Teachers of English, din 2019.

**Participări la conferințe  
(cu comunicări)**

**Perioada: Conferința**

**30 iunie – 4 iulie 2025:** Congresul internațional al European Translation Studies Association „The Changing Faces of Translation and Interpreting Studies”, Universitatea din Leeds, UK;

**27-29 iunie 2025 – keynote speaker:** International Conference on Linguistic and Intercultural Education, Universitatea „1 Decembrie 1918”, Alba-Iulia;

**25-27 aprilie 2024:** Conferința internațională “British and American Studies”, Universitatea de Vest, Timișoara;

**11-13 mai 2023:** Conferința internațională “British and American Studies”, Universitatea de Vest, Timișoara;

**27 aprilie 2023:** Simpozionul internațional Zilele literelor române, Universitatea Complutense, Madrid;

**8-9 decembrie 2022 – keynote speaker:** Conferința internațională “Translation Times”, Universitatea din Craiova;

**12-14 mai 2022:** Conferința internațională “British and American Studies”, Universitatea de Vest, Timișoara;

**9-10 decembrie 2021:** Conferința internațională “Translation Times”, Universitatea din Craiova;

**1-2 iulie 2021:** Conferința internațională „Language, Identity and Communication in Contemporary Society”, Academia de Științe Economice, București;

**13-15 mai 2021:** Conferința internațională “British and American Studies”, Universitatea de Vest, Timișoara;

**26-27 martie 2021:** Conferința internațională “Professional Communication and Translation Studies”, Universitatea “Politehnica”, Timișoara;

**6-8 iunie 2019 – keynote speaker:** Conferința internațională “The Cross-inter-multi-trans Disciplinarit(ies) of English Studies, Universitatea Ismail Qemali”, Vlora, Albania;

**16-18 mai 2019:** Conferința internațională “British and American Studies”, Universitatea de Vest, Timișoara;

**4-5 aprilie 2019:** Conferința internațională “Professional Communication and Translation Studies”, Universitatea “Politehnica”, Timișoara;

**27-29 noiembrie 2018:** Colocviul internațional “The History/ Historiography of Translation: Between the Real and the Virtual”, Universitatea de Vest din Timișoara;

**10-12 octombrie 2018:** Congresul internațional “Cognitio and Communicatio in Today’s Globalised World”, Universitatea Lomonosov, Moscova;

**17-19 mai 2018:** Conferința internațională "British and American Studies", Universitatea de Vest, Timișoara;

**19 mai 2018:** Conferința internațională "Language, Literature and Emotions", Universitatea Alfa BK, Belgrad;

**8-10 iunie 2017 – keynote speaker:** Conferința internațională "English and I. Literary and Cultural Encounters", Universitatea "Ismail Qemali", Vlorë, Albania;

**14-15 septembrie 2017:** Conferința internațională "Bridging Gaps between Languages and Cultures", Ventspils, Letonia;

**30-31 martie 2017:** Conferința internațională "Professional Communication and Translation Studies", Universitatea "Politehnica", Timișoara;

**16-18 septembrie 2016:** Conferința internațională "Making it New in English Studies", Maribor, Slovenia;

**12-14 mai 2016:** Conferința internațională "British and American Studies", Universitatea de Vest, Timișoara;

**26-27 noiembrie 2015:** Colocviul internațional "Cercetarea traductologică din România. Direcții, teme, perspective", Universitatea de Vest, Timișoara;

**22-23 octombrie 2015:** Conferința internațională "Language, Literature and Cultural Policies – Mapping and Re-mapping Identities: Dilemmas and Choices", Universitatea din Craiova (în parteneriat cu Universitatea din Lisabona și Universitatea NESNA, Norvegia);

**21-22 martie 2015:** Conferința "3rd International Conference on English Language and Anglophone Literatures Today", Universitatea din Novi Sad, Serbia;

**25-27 septembrie 2014:** Conferința internațională CALK 14, Universitatea din Klagenfurt, Austria;

**15-17 mai 2014:** Conferința internațională "British and American Studies", Universitatea de Vest, Timișoara;

**4-5 aprilie 2014:** Conferința internațională AWEAST, Universitatea din Timișoara;

**17-19 octombrie 2013:** "International Conference on Vocational and Adult Education", Universitatea din Szeged, Ungaria;

**24-25 septembrie 2013:** Colocviul internațional "Comunicare și cultură în România europeană", Universitatea de Vest, Timișoara;

**27-29 iunie 2013:** Conferința internațională EATAW 3, Central European University, Budapesta, Ungaria;

**7-9 decembrie 2012:** Conferința internațională "English Language and Literature Studies: Embracing Edges", Universitatea din Belgrad, Serbia;

**17-19 mai 2012:** Conferința internațională "British and American Studies", Universitatea de Vest, Timișoara;

**19-21 mai 2011:** Conferința internațională "British and American Studies", Universitatea de Vest, Timișoara;

**27-29 ianuarie 2011:** Conferința internațională HUSSE 10, Universitatea din Piliscsaba, Ungaria;

**20-22 mai 2010:** Conferința internațională "British and American Studies", Universitatea de Vest, Timișoara;

**16-17 aprilie 2010:** The 8<sup>th</sup> Conference of Global Homogeneity, Local Identity, Universitatea "Transilvania", Brașov;

**29-31 octombrie 2009:** "CRAL 09. Conference of the Center for Research on the Applications of Language: Theory and Applications", Universitatea La Rioja, Spania;

**5-6 decembrie 2008:** Al 8-lea colocviu internațional al Catedrei de Limba Română, Universitatea din București;

**22-26 august 2008:** Conferința internațională ESSE 9, Aarhus, Danemarca;

**22-24 mai 2008:** Conferința internațională "British and American Studies", Universitatea de Vest, Timișoara;

**21-23 iunie 2007:** 9th International Symposium on Interdisciplinary Regional Research, Universitatea din Novi Sad, Serbia;

**19-21 mai 2007:** Conferința internațională "British and American Studies", Universitatea de Vest, Timișoara;

**12-14 mai 2005:** Conferința internațională "British and American Studies", Universitatea de Vest, Timișoara;

**4-9 septembrie 2004:** Conferința internațională ESSE 7, Zaragoza, Spania;

**24-26 octombrie 2003:** 8<sup>th</sup> International Conference of the Bulgarian Society for British Studies, Sofia, Bulgaria;

**15-17 mai 2003:** Conferința internațională "British and American Studies", Universitatea de Vest, Timișoara;

**27-31 ianuarie 2003:** Conferința internațională HUSSE 6, Debrecen, Ungaria;

**15-21 decembrie 2002:** Congresul mondial de lingvistică aplicată AILA, Singapore;

**26-27 septembrie 2002:** Conferința internațională "Comunicare profesională și traductologie", Universitatea "Politehnica", Timișoara;  
**16-18 mai 2000:** Conferința internațională "British and American Studies", Universitatea de Vest, Timișoara;  
**10-17 iulie 1998:** Al 6-lea congres internațional de pragmatică, Reims, Franța.

**Membră în comitetele științifice ale  
unor conferințe internaționale** Perioada: Conferința

**decembrie 2022:** Conferința internațională "Translation Times", Universitatea din Craiova;  
**decembrie 2021:** Conferința internațională "Translation Times", Universitatea din Craiova;  
**iunie 2019:** Conferința internațională "The Cross- Inter- Multi- Trans- disciplinarit(ies) of English Studies", Universitatea "Ismail Qemali", Vlora, Albania;  
**iunie 2017:** Conferința internațională "English and I: Literary and Cultural Encounters", Universitatea "Ismail Qemali", Vlora, Albania;  
**octombrie 2015:** Conferința internațională "Language, Literature and Cultural Policies – Mapping and Re-mapping Identities", Universitatea din Craiova, în colaborare cu Centre for English Studies, Universitatea din Lisabona și Nesna University College, Norvegia.

**Proiecte/ granturi de cercetare  
științifică**

|                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Perioada                    | <b>2023</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Denumire grant/proiect      | Workshop exploratoriu <i>Traducere și comunicare interculturală – de la digitalizare la inteligența artificială</i> (finanțator – UEFISCDI, valoare grant – 15.000 EUR)                                                                                                                                                             |
| Calitate în proiect         | Director                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Perioada                    | <b>2022-2026</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Denumire grant/ proiect     | Grant internațional COST CA 21131, <i>Enabling Multi-lingual Eye-tracking Data Collection for Human and Machine Language Processing Research</i> (finanțator – Comisia Europeană, prin programul European Cooperation in Science and Technology, valoare finanțare – 800.000 EUR)                                                   |
| Calitate în proiect         | Coordonator echipa națională a României                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Perioada                    | <b>2011-2013</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Denumire grant/ proiect     | Grant internațional SCOPES (Elveția, România, Macedonia, Ucraina) 1Z74Z0_137428, <i>Literacy Development in the Humanities: Creating Competence Centres for the Enhancement of Reading and Writing Skills as Part of University Teaching</i> (finanțator - The Swiss National Science Foundation, valoare finanțare – 240.000 Euro) |
| Calitatea în grant/ proiect | Membră în echipa de proiect                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Perioada                    | <b>2008</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Denumire grant/ proiect     | Workshop exploratoriu internațional WE 27, <i>Limba și dezvoltarea gândirii critice. Cazul revistelor de divertisment pentru tineret</i> (finanțator - CNCIS, valoare finanțare – 13.194 RON)                                                                                                                                       |
| Calitatea în grant/ proiect | Membră în echipa de proiect                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Perioada                    | <b>2008</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Denumire grant/ proiect     | Proiect SC 2008-024431, <i>Traducătorul european. Dificultăți și dileme</i> (finanțator - Primăria Municipiului Timișoara, valoare finanțare – 8.000 RON)                                                                                                                                                                           |
| Calitatea în grant/ proiect | Director                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

**Proiecte cu finalitate în mediul  
academic**

|                      |                                                                                                                                                                                        |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Perioada             | <b>2023-2024</b>                                                                                                                                                                       |
| Denumire proiect     | Proiect ROSE AG410/SGU/SS, <i>Spriin integrat acordat studenților LIT pentru prevenirea abandonului</i> (finanțator - Ministerul Educației Naționale, valoare finanțare – 43.000 Euro) |
| Calitatea în proiect | Expert grup țintă, mentor                                                                                                                                                              |



|                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Perioada             | <b>2019-2021</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Denumire proiect     | Proiect ROSE AG274/SGU/NC/II, <i>Servicii socio-educative oferite de FLIT pentru prevenirea abandonului studenților</i> (SSE-FLIT), (finanțator - Ministerul Educației Naționale, valoare finanțare – 40.152 Euro)                                                                                                                                    |
| Calitatea în proiect | Director                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Perioada             | <b>2019-2020</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Denumire proiect     | Proiect POCU/380/6/13, <i>Educație antreprenorială și consiliere profesională pentru doctoranzi și cercetători postdoctorali în vederea organizării transferului de cunoaștere din domeniul științelor socio-umaniste către piața muncii – ATRIUM</i> (finanțat din Fonduri Europene Structurale și de Investiții, valoare finanțare - 5.820.641 RON) |
| Calitatea în proiect | Membră în echipa de proiect (expert selecție grup țintă postdoctoranzi, tutore postdoctoranzi)                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Perioada             | <b>2019</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Denumire proiect     | Proiect ROSE AG18/SGU/PV/I, <i>West Summer University</i> (finanțat din Fondul de Dezvoltare Instituțională, MEN, valoare finanțare – 500.000 Euro)                                                                                                                                                                                                   |
| Calitatea în proiect | Membră în echipa de proiect (expert învățământ)                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Perioada             | <b>2019</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Denumire proiect     | Proiect CNFIS-FDI-209-0153, <i>Stai în UVT: susținerea progresului studentului de-a lungul întregului program de studii și finalizarea acestora</i> (finanțat din Fondul de Dezvoltare Instituțională, MEN, valoare finanțare – 397.000 RON)                                                                                                          |
| Calitatea în proiect | Membră în echipa de proiect (expert strategie academică)                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Perioada             | <b>2019</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Denumire proiect     | Proiect CNFIS-FDI-2018-0186, <i>Găsește-ți calea spre UVT: creșterea șansei de acces a elevilor din medii defavorizate la învățământul superior prin servicii de consiliere și orientare în carieră – GoToUVT</i> (finanțat din Fondul de Dezvoltare Instituțională, MEN, valoare finanțare – 330.000 RON)                                            |
| Calitatea în proiect | Membră în echipa de proiect (expert învățământ)                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Perioada             | <b>2018</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Denumire proiect     | Proiect CNFIS-FDI-2018-0201, <i>UVT teaching brand – un model de instruire pentru stimularea învățării de profunzime a studenților</i> (finanțat din Fondul de Dezvoltare Instituțională, MEN, valoare finanțare – 380.000 RON )                                                                                                                      |
| Calitatea în proiect | Membră în echipa de proiect (traducător)                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Perioada             | <b>2014-2015</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Denumire proiect     | Proiect POSDRU/157/1.3/S/135590, <i>Universitaria – școală de didactică universitară și cercetare științifică avansată</i> (finanțat din Fonduri Europene Structurale și de Investiții, valoare finanțare - )                                                                                                                                         |
| Calitatea în proiect | Membră în echipa de proiect                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Perioada             | <b>2010-2013</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Denumire proiect     | Proiect POS-DRU 60/2.1/S/33675, <i>Practica ta pentru educația viitorului</i> (finanțat din Fonduri Europene Structurale și de Investiții)                                                                                                                                                                                                            |
| Calitatea în proiect | Membră în echipa de proiect (supervizor stagii de practică)                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Perioada             | <b>2011-2013</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Denumire proiect     | Proiect internațional SROP-2.2.4-11/1, <i>Establishing a Vocational and Adult Education Knowledge Base and Consulting Center in the Southern Great Plain Region</i> (co-finanțatori Uniunea Europeană și Fondul Social European, valoare finanțare – 50.000 Euro)                                                                                     |
| Calitatea în proiect | Membră în echipa de proiect (lector)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

#### Stagii de predare/ formare Erasmus

- Universitatea Complutense, Madrid, 2023
- Universitatea Pedagogică Moscova, Rusia, 2018
- Universitatea "Ismail Qemali", Vlorë, Albania, 2017
- Universitatea Yeditepe, Istanbul, 2013
- Universitatea Yeditepe, Istanbul, 2011
- Înalta Școală de Traducători și Interpreți, Universitatea din Trieste, 2010

## Aptitudini și competențe personale

|                         |                                |                                |                                |                                |                                |  |
|-------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--|
| Limba maternă           | Limba română                   |                                |                                |                                |                                |  |
| Limbi străine cunoscute |                                |                                |                                |                                |                                |  |
| Autoevaluare            | Înțelegere                     |                                | Vorbire                        |                                | Scriere                        |  |
| Nivel european (*)      | Ascultare                      | Citire                         | Participare la conversație     | Discurs oral                   | Exprimare scrisă               |  |
| Limba engleză           | C Utilizator<br>2 experimentat | C Utilizator<br>2 experimentat | C Utilizator<br>2 experimentat | C Utilizator<br>2 experimentat | C Utilizator<br>2 experimentat |  |
| Limba franceză          | B Utilizator<br>1 independent  | B Utilizator<br>1 independent  | A Utilizator<br>2 elementar    | A Utilizator<br>2 elementar    | B Utilizator<br>1 independent  |  |

## Organizare de manifestări științifice

- Conferința internațională „Confluences: Literary Translation in the Digital Age”, Universitatea de Vest, Timișoara, mai 2024;
- Masă rotundă „Research Trends and Priorities in Translation Studies”, Conferința internațională British and American Studies, Universitatea de Vest, Timișoara, aprilie 2024 (co-coordonator prof. dr. Daniel Dejica);
- Colocviul internațional “The History/ Historiography of Translation: Between the Real and the Virtual”, Universitatea de Vest, Timișoara, noiembrie 2018;
- Masă rotundă “Doing a PhD Research in Translation Studies. Trends and Perspectives”, Conferința “Language and Communication. The Digital Challenge”, Universitatea “Politehnica”, Timișoara, 30-31 martie 2017;
- Conferința internațională “Language, Literature and Cultural Policies – Mapping and Re-mapping identities: Dilemmas and Choices”, Universitatea din Craiova (în parteneriat cu Universitatea din - Lisabona și Universitatea NESNA, Norvegia), 22-23 octombrie 2015;
- Masă rotundă “Editing in the Humanities and Social Sciences”, Conferința “Language and Communication in the Digital Era”, Universitatea “Politehnica”, Timișoara, 25-26 martie 2015;
- Conferința internațională “Academic Writing in Eastern Europe”, Universitatea de Vest din Timișoara, 3-6 aprilie 2014, în cadrul grantului internațional LIDHUM;
- Masă rotundă “Scrierea academică la Facultatea de Litere, Istorie și Teologie”, Universitatea de Vest, Timișoara, decembrie 2012;
- “British and American Studies”, conferință internațională, Universitatea de Vest, Timișoara (anual, din 2004).

## Organizare de concursuri destinate elevilor și studenților

- Concursul național de traduceri “Shades of Meaning”, Universitatea de Vest, Timișoara, decembrie 2015, noiembrie 2016, decembrie 2017, noiembrie 2019;
- Concursul internațional de dezbateri în limba engleză pentru elevi de liceu, Universitatea de Vest, Timișoara, aprilie 2014, aprilie 2015, aprilie 2016.

## Competențe și abilități sociale/de comunicare

- abilități de coordonare a echipelor de cercetare și a celor implicate în activități administrative la nivel universitar;
- abilități de relaționare și comunicare;
- spirit de echipă;
- capacitate de adaptare la situații noi.